

當代如來藏學的開展與問題

杜正民

中華佛學研究所

提要

本文以當代如來藏學的開展與問題為論點，從 E. Obermiller, H. W. Bailey 及 E. H. Johnston 等人對《寶性論》各版本的整編開始，探討當代如來藏學的起源及其引發的問題，並就日本、歐洲、美國等地區分別說明其對近代如來藏學研究的影響。

首先，就日本學者月輪賢隆、小川一乘對 Obermiller 編譯藏文本《寶性論》的批判，與宇井伯壽、中村瑞隆等學者對 Johnston 校編梵文本《寶性論》的迴響，並簡述高崎直道之集當時如來藏學之大成，作為日本佛學界對近代如來藏學的論題。其次，就歐洲學者 E. Frauwallner 的第三學派說，D. Seyfort Rugg 的藏傳如來藏研究，及 S. K. Hookham 對近代《寶性論》研究的評論，以瞭解當代歐洲學界對《寶性論》後續研究的情形。接著，則為美國如來藏學研究近況的探討，本段分別從近代美國如來藏學研究概述、近代美國如來藏學的影響、留美中國學者有關如來藏學研究的英文資料等，說明其影響與有關問題的發展。

最後，以近年來的新論題「批判佛教」（Critical Buddhism）討論近代如來藏學研究的傾向與問題，文中除瞭解「批判佛教」的起源與問題點之外，並就其「如來藏思想非佛教」的論點，與如來藏學學者對此看法的答辯做一說明。

文末，則以簡說中國近代如來藏學研究與展望作為結語。

前言

如來藏學的研究，在當代佛學研究中可說是起步較晚的。從 1826 年 Eugène Burnouf 正式傳介佛學到泰西開始，¹ 即有 1881 年巴利文聖典協會 (Pali Text Society) 的成立，並開始巴利原典的翻譯與研究、1897 年 Louis Poussin 開始中觀學研究、² 1898 年 Sylvain Lévi 尋獲瑜伽典籍等，³ 可說在 1900 年之前，歐洲佛學學者對佛教教義已有相當的研究。⁴ 也因為佛學在西方有如此蓬勃的發展，始引發日本人的注意，派遣南條文雄等人到歐洲學習佛學，進而促成東西方佛學研究進入新的紀元。然而，至此如來藏學尚不為當時佛學者所注意！

¹ E. Burnouf et Chr. Lassen, *Essai sur le Pali ou langue sacrée de la presque île au delà du Gange*, Paris, 1826.

學界通常以此篇探討巴利文研究的文章作為當代西方佛學研究的濫觴，除了巴利文外，Burnouf 也致力於梵文的研究，並譯有《妙法蓮華經》、《小品般若》等大乘經典。此外，他又編著《印度佛教史概說》*Introduction à l'étude du Bouddhisme indien*, Paris, 1844。可知當時的學者除巴利文獻外，於大乘佛學也有涉獵、並對印度佛教史之分系與傳承也應有所瞭解。

² Louis Poussin, "Caturāryasatyaparīkṣā", *Mélanges Charles de Harlez*, 1897, p. 313-320. 從 1897 年起他出版了幾篇月稱 (Candrakīrti) 所造《淨明句論》(Prasannapadā) 及藏文《入中論》(Mahāyāmakāvātāra) 的校訂本與註解，確立他研究中觀學的地位。

³ Sylvain Lévi, *Mahāyānasūtrālamkāra, Exposé de la doctrine du Grand Véhicule selon le système Yogācāra*, Paris, (Tome I) 1907, (Tome II) 1911. 1898 年他在尼泊爾尋獲無著 (Asaṅga) 的《大乘莊嚴經論》(Mahāyānasūtrālamkāra)，並於 1911 年將之翻譯出版，此應為最早出書的瑜伽行派典籍。緊接著於 1922 年他又在尼泊爾發現世親 (Vasubandhu) 的《唯識二十論》(Viṃśatikā) 及《唯識三十頌》(Triṃśika)，更提升了學者對瑜伽行派的瞭解與研究興趣。

⁴ 關於西方佛學研究者的資料請參閱 J. W. de Jong, "A Brief History of Buddhist Studies in Europe and America", *Eastern Buddhist*, vol. 7 No. 1-2, 1974. 或收集成冊的 *A Brief History of Buddhist Studies in Europe and America*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1987.

中文譯本：霍韜晦譯，〈歐美佛學研究小史〉，香港：佛教法住學會，1983。另外亦可參考：鄭金德，〈歐美的佛教〉，臺北：天華，1984。William Peiris, *The Western Contribution to Buddhism*, Delhi: Motilal Banarsidass, 1973. (中文譯本：梅迺文譯，〈西洋佛教學者傳〉，《世界佛學名著譯叢 84》，臺北：華宇，1977。)

一、當代如來藏學起源與引發的問題

直到 1931 年 E. Obermiller 依藏文《寶性論》(*Uttaratantra*) 所編著的英文譯本 *The Sublime Science of the Great Vehicle to Salvation--Being a Manual of Buddhist Monism, the Work of Ārya Maitreya with a Commentary by Āryāsaṅga* 一書問世，⁵ 及 H. W. Bailey 與 E. H. Johnston 發現梵文殘卷，⁶ 並將之整理出版，始開啓當代如來藏學研究之門。今以下述三點討論當代如來藏學的起源：

(一) E. Obermiller 英譯藏文《寶性論》

從 Obermiller 英譯本的冗長書名，我們可以看出，他是依傳承佛教瑜伽行派 (Buddhist Monism)⁷ 的藏文本《寶性論》(*Uttaratantra*) 作譯註，本書依菩提與身轉清淨、如來功德、佛業及信功德等方面解說《寶性論》。⁸ 從其文章可知，他並沒有特別提出「如來藏學」的說法，而是按照藏傳佛教的方式介紹《寶性論》，⁹ 並將之歸類於彌勒 (Maitreya) 與無著 (Asaṅga) 瑜伽行派的

⁵ E. Obermiller, "The Sublime Science of the Great Vehicle to Salvation -- Being a Manual of Buddhist Monism, the Work of Ārya Maitreya with a Commentary by Āryāsaṅga", *Acta Orientalia*, IX, 1931, p.81-306.

⁶ H. W. Bailey & E. H. Johnston, "A Fragment of the Uttaratantra, in Sanskrit", *Bulletin S.O.S.* vol. VIII, part 1, 1935, p. 77-89.

⁷ 早期的英文文章常以 Monism 或 Idealism 作為佛教瑜伽行派的譯名，並不是很恰當的譯法，因為此種譯名較會導向一元論的說法。

⁸ 因本書可說是近代如來藏學之始祖，故將其目次譯錄於下，以便讀者參考。全書分爲：

Introduction (簡介)

I. The Contents of the Work (本文目錄)

II. Enlightenment and the Absolute free from Defilement (菩提與身轉清淨)

III. The Properties of the Buddha (如來功德)

IV. The Acts of the Buddha (佛業)

V. The Merits of Founding one's Belief in the Doctrine of the essence of Buddhahood

將之比對梵文本、漢譯本，甚或藏譯本，讀者即可看出其翻譯之簡略。

⁹ 印度佛教與藏傳佛教都認為大乘只有中觀、瑜伽兩大傳承而已。

傳承。¹⁰ 事實上，此書為 Obermiller 依其在藏傳寺院所學藏文《寶性論》譯本 (Śāstra) 及無著的註疏 (Vyākhyā) 為主，並參照 Rgyal tshab Darma rin chen (1364-1423) 的註釋，¹¹ 將之以英文編譯出版，並非嚴謹的一字一字對讀與翻譯。

(二) H. W. Bailey 與 E. H. Johnston 發現《寶性論》梵文斷片

1935 年 H. W. Bailey 與 E. H. Johnston 在中亞細亞發現了引用部份《寶性論》的梵文斷片，¹² 由於有梵文殘卷可與藏文本比對，因而引發了學者對《寶性論》的研究興趣。

(三) E. H. Johnston 校訂的《寶性論》梵文寫本

最重要的是 1935 年 Rāhula Sāṃkṛtyāyana 於藏傳寺院發現了《寶性論》的梵文寫本。¹³ 此寫本由 Johnston 於 1940 年校訂完成，但因戰爭及其他緣故，直到 1950 年 Johnston 往生後，才以 *The Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantraśāstra* 一名出版。¹⁴ 此書的內容依《寶性論》原文分為如

¹⁰ 藏傳佛教認為《寶性論》的論本偈《大乘最上秘義論》Theg pa chen po rgyud bla mahi bstan bcos (Mahāyānottaratantra śāstra) 為彌勒 (Maitreya) 所造，而《大乘最上秘義論疏》Theg pa chen po rgyud bla mahi bstan bcos rnam par bśad pa (Mahāyānottaratantra śāstra vyākhyā) 為無著 (Asaṅga) 造，此與漢譯本的說法不同。

¹¹ Theg pa che po rgyud bla mahi ṭīkā《大乘最上秘義論釋》，此為 Darma rin chin (達瑪仁欽) 對《寶性論》的註釋，因為他對如來藏思想的空性詮釋有較完整的討論，所以此書可說是近代如來藏學者的重要參考資料。

¹² 同註 6。在此之前西方學者只能以藏文譯本或英文譯本理解《寶性論》。

¹³ *Journal of the Bihar and Orissa Society* XXI, p. 31; XXIII p.34, 1936. 此寫本不同於註 6 梵文斷片不齊全的資料，從此有了較完整的梵文本。

¹⁴ E. H. Johnston & T. Chowdhury, *The Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantraśāstra*, Patna: the Bihar Research Society, 1950.

其助手 Dr. T. Chowdhury 繼承 Johnston 的志業，十年後將本書加上索引、重新校對、編輯出版，並且寫了一篇前言說『很遺憾原編著者 (Johnston) 不能親眼看到本書的出版...』等語。此實為一憾事，因為本書的出版使得如來藏學研究有了新的文獻，也可以說此梵文本的出版，為促成當代如來藏學研究的重要因素，Johnston 功不可沒。詳情請閱以下各章節。

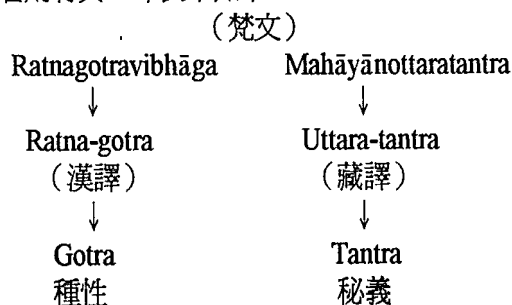
來藏分、菩提分、功德分、佛業分及稱讚分等五品。¹⁵

此文獻的出土，使得如來藏學的研究有較完整的梵文資料，¹⁶ 也因此開展出不同觀點的論戰。譬如從 Johnston 與 Obermiller 兩本譯文名稱，可看出前者梵文《寶性論》譯本觀點，與 Obermiller 藏文《寶性論》譯本觀點的差異。不同於 Obermiller 依藏文《寶性論》譯本 Uttaratantra 之「最上秘義」，Johnston 完全依照梵文 Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantra śāstra 的「寶性分別大乘最上秘義論」取名，漢譯本則以 Ratnagotra 「寶性」義命名。由對同一本論典的不同命名，可看出其爭議點--漢文著重於 Gotra (種性)、藏文著重於 Tantra (由“祕密本續”引申為“秘義”)，¹⁷ 因詮釋與著重點的差異，而掀起了往後如來藏學研究與論戰之扉。

¹⁵ Johnston 依《寶性論》將本文分為：Tathāgatagarbhādhikāra, Bodhyādhikāra, Guṇādhikāra, Tathāgatakrīyādhikāra and Anuśāṃsādhikāra 五部份。(亦即如來藏分、菩提分、功德分、佛業分及稱讚分等五品)。不同於漢譯本分為十一品(敦化品、佛寶品、法寶品、僧寶品、一切眾生有如來藏品、無量煩惱所纏品、為何義說品、身轉清淨成菩提品、如來功德品、自然不休息佛業品及校量信功德品)的譯法。

¹⁶ Johnston 所整理的文獻為十世紀的 Śaradā 字體及十一世紀的 Nepali 字體，並參照漢譯本、藏譯本，英譯本而出版之。

¹⁷ 雖然譯名不同，但習慣上本文皆以漢譯《寶性論》通稱之。漢譯『寶性』乃是取梵文前面的字 Ratnagotra，藏譯則是取後面的字 Uttaratantra 之『最上秘義』，而梵文全名則為『寶性分別大乘最上秘義論』之 Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantra śāstra。以梵文原名之複合詞，去其修飾詞 Ratna (珍寶) 及 Uttara (最上) 則可看出，其著重點之不同。由此可知，因詮釋與著重點不同，而命名則有異。今表示如下：



由於上述三個文獻的發現與出版，¹⁸ 彌補了早期西方大乘佛學研究的缺失，也開啓如來藏學的研究。因此，從 Obermiller 第一本相關書籍出版之後，如來藏學即留下一些問題待後世學者解決：

1. 如來藏在佛教的地位為何？（早期是否有獨立的如來藏說？）
2. 各種版本的問題？（除藏譯本外，還有漢譯本與梵文原典及其他參考資料。）
3. 翻譯的方法為何？（如翻譯對讀的表達方式，與參考文獻的應用等。）
4. 如來藏學除《寶性論》外，還有哪些經論可供研究？
5. 如來藏是否為某種性質的有我論？或所謂的一元論？
6. 如來藏學與瑜伽行派的關係如何？
7. 如來藏學對空性的詮釋為何？
8. 近代學人對如來藏的批判為何？

總之，何謂「如來藏學」等問題，成為當代佛學者所關心的論題。以下各章節，將分別介紹近代學人如何運用其智慧解決與面對這些課題。

二、日本學界對 Obermiller 與 Johnston 的反應與迴響

(一) 月輪賢隆、宇井伯壽對 Obermiller 的反應

從前文可看出 Obermiller 對《寶性論》的解讀與態度，完全是基於藏傳佛教的理解，且其直譯式的英文譯本有許多值得商榷的地方，是以長期受北傳佛教影響的日本，當不能接受 Obermiller 的方式來解說如來藏。因此，於 1936 年就有日人月輪賢隆〈究竟一乘寶性論に就て〉一文의 回應，¹⁹ 他借用

¹⁸ H.S. Prasad ed., *The Uttaratantra of Maitreya*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1991. 於 1991 年 Prasad 將 Obermiller 與 Johnston 二文獻依原出處頁碼編輯成一冊，非常方便現代學人使用。

¹⁹ 月輪賢隆，〈究竟一乘寶性論に就て〉，《日本佛教學協會年報》，第七年，1936，頁 121-139。
此外，月輪賢隆在這之前，於 1930 年就有〈常盤大定氏の《佛性の研究》お讀みて〉，《龍大論叢》295，一文對佛性的探討。從資料顯示，可知常盤大定

Obermiller 的藏文資料，對中國佛教的傳承問題再作檢討，文中並提出《佛性論》、《無上依經》與《寶性論》類似的論點，²⁰ 此文開啓了日本近代如來藏學研究之機。除了月輪之外，宇井伯壽也有專著反駁之。

宇井伯壽對 Obermiller 依藏傳，將《寶性論》歸屬於瑜伽學派的看法，持有不同的觀點。因此他主張要依中國傳承作為正統，就大乘佛典如《涅槃經》、《勝鬘經》、《楞伽經》與《大乘起信論》等提出討論，²¹ 並對《寶性論》作更深入的研究。²²

此外，日本尚有數位學者為文反辯之，如：望月信亨於 1933 年即著有《如來藏說の起原(源)及び發達》，該文就北傳佛教的認識，對如來藏學的起源做一解說。山口益於 1951 年在《般若思想史》中亦有一專章討論「如來藏思想」，針對 Obermiller《寶性論》的藏傳傳承與中國傳承的看法，有所表示。同年，勝又俊教的《如來藏思想の發達に就ての一考察》，對當時如來藏學的開展史有一簡潔的介紹，此文對瞭解該段時間的研究情況有所助益。²³ 由 Obermiller 的一篇文章即有如此熱絡的反應，及至 Johnston 的文獻出現後，討論情況之熱絡當可預知了。

早在 1930 年就有《佛性の研究》之出版，此書依據漢譯典籍，對印度、中國、日本的佛性教義，有整體性的論述，是很好的概論書籍。可知東方依漢譯資料，就可作出相當好的研究，只是尚未受到當時西方學者的注意。相關文獻請參閱杜正民，《如來藏學研究小史-- 如來藏學書目簡介與導讀（下）》，《佛教圖書館館訊》，第 12 期，1997，頁 37。

²⁰ 這是東方學者能運用漢文藏經的一大優勢。日本的學者基於其對漢譯佛典的理解，及對西方佛學方法的掌握，才能適時的提出反駁文章。

²¹ 宇井伯壽，《印度哲學史》，東京：岩波書店，1932。

²² 宇井伯壽，《寶性論研究》（第一部份），東京：岩波書店，1959，頁 1-433。

²³ 望月信亨，《如來藏說の起原及び發達》，《大正學報》14，1933.2。山口益，《如來藏思想》，《般若思想史》第六章，京都：法藏館，1951，頁 84-125。

勝又俊教，《如來藏思想の發達に就ての一考察》，《宇井博士還曆紀念論文集》，1951，頁 143-161。

(二) 宇井伯壽、中村瑞隆對 Johnston 的迴響

直到 1950 年, Johnston 的梵文本出版, 才使得《寶性論》的研究與討論有了新的方向。此時, 開始有漢文、藏文及梵文的對讀及研究, 其中以宇井伯壽、中村瑞隆的研究較為重要, 今簡介如下:

1959 年宇井伯壽將 Johnston 的梵文本譯成日文, 並將以前發行的《究竟一乘寶性論研究》(第一部) 與此《梵文邦譯寶性分別大乘究竟要義論》(第二部), 合輯成冊出版,²⁴ 提供了當時學者新的資訊。

而中村瑞隆於 1961 年的梵漢對照及 1967 年的藏日對譯之原典,²⁵ 將《寶性論》的梵文、漢文、藏文、英文、日文全部比對整理, 提供讀者一相當好用的利器。因這兩位學者的文獻整理, 為後來的如來藏學者鋪設了一條康莊大道。

例如, 1969 年小川一乘因為有了新的比對材料, 針對 Obermiller 藏譯本的不足, 而有《インド大乘佛教における如來藏、佛性の研究》之提出,²⁶ 此書可說是基於 Rgyal tshab Darma rin chen (1364-1423) 的藏譯文獻及新出資料, 繼續 Obermiller 的研究, 對藏傳如來藏思想與空性的關係, 作更深入的探討。

²⁴ 同註 22。於「緒言」中宇井對當時的研究情況有詳細的介紹, 是很好的參考資料。

²⁵ 中村瑞隆, 《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》, 東京: 山喜房, 1961。
中譯本: 中村瑞隆著; 藍吉富主編, 《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》, 《世界佛學名著譯叢 76》, 台北縣: 華宇出版社, 1988。

本書以各種譯本作比較: 首先, 從漢譯論本偈和釋論、異本的分卷和分品、Śāstra 和 Vyākhyā 的關係作詳細的解說, 進而對梵文本及其他譯本作比對, 書中「梵藏英漢四譯偈頌對照表」為重要的參考資料。接著作者對「論本偈」的思想背景、「註釋偈」的展開與「釋疏」的意義作詳盡說明。作者並對《無上依經》、《佛性論》與《寶性論》作簡單的比對。根據上述資料, 最後對《寶性論》的原作者, 作探討與研究。又, 中村瑞隆, 《梵和對照究竟一乘寶性論研究》, 東京: 鈴木學術財團, 1967。

²⁶ 小川一乘, 《インド大乘佛教における如來藏、佛性の研究》, 京都: 文榮堂, 1969。

(三) 高崎直道集如來藏學之大成

高崎直道 1966 年的 *A Study on the Ratnagotravibhāga*²⁷ 及 1974 年《如來藏思想の形成：インド大乘佛教思想研究》的出版，²⁸ 使當代如來藏學研究更體系化，而不再只是部份及片段的研究。《如來藏思想の形成》一書，可說是集當時如來藏學的大成，作者於書中對如來藏學有較完整的研究與介紹。

高崎直道除對如來藏思想的形成史有整體的介紹之外，並且對如來藏系經典的譯經史也有詳細的解說。他於「如來藏諸概念的開展史」、「如來藏系經論系統圖」、「如來藏相關的漢譯經論」與「如來藏說關係諸概念展開表」中，先對如來藏學的基本概念作詳細的解說。

接著，在「如來藏思想前史」，作者對如來藏思想形成之前的《般若經》、《法華經》及其他經品中關於菩薩、如來種性、法身、如來業、自性清淨心等相關教義再做詳明的解說。並從《如來藏經》、《不增不減經》、《勝鬘經》「如來藏系三部經」，及《央掘魔羅經》、《大法鼓經》、《大薩遮尼乾子所說經》等《涅槃經》系統以瞭解「如來藏與佛性」的教義，進而從《大雲經》、《大乘十法經》理解「如來藏與種性」。最後，則從《金光明經分別三身品》及《勝鬘經》以理解「如來藏與阿賴耶識」的關係，建立其「如來藏思想形成」的體系。

除了本書外，由高崎直道主編的《如來藏思想》，²⁹ 及其他各書也是當

²⁷ Takasaki, Jikido. *A Study on the Ratnagotravibhāga (Uttaratantra): Being a Treatise on the Tathāgatagarbha Theory of Mahāyāna Buddhism*. Serie Orientale Roma, no. XXXIII, Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (IsMEO), 1966. 本論文主要是以 Johnston 的梵文本作根據，並做勘誤表，以更正 Johnston 本的錯誤。並參考藏文及漢譯典籍，所撰寫的《寶性論》英譯本論文。

²⁸ 高崎直道，《如來藏思想の形成：インド大乘佛教思想研究》，東京：春秋社，（第一刷），1974。

²⁹ 平川彰等編，《講座大乘佛教 6：如來藏思想》，東京都：春秋社，1982。本書有兩本中譯本：

1. 高崎直道著；藍吉富主編，〈如來藏思想〉，《世界佛學名著譯叢 68》，台北：華宇出版社，1988。
2. 李琳華編著，《如來藏識》，台北縣：常春樹出版社，1990。

時重要的參考書籍，³⁰ 藉這些資料，讓學界對當代如來藏學的研究有更進一步的瞭解。大體上，他運用了中國及梵、藏如來藏學資料，介紹豐盛的如來藏文獻，對如來藏的思想背景與經典發展做基礎介紹，並簡介《寶性論》的概觀與如來藏體系，且就如來藏思想形成的各重要概念分別討論，如「如來藏與阿賴耶識」等論題的研究，³¹ 可謂是提供一完整的如來藏學資料。

雖然，高崎直道在如來藏學的開展中，提出了一些很重要的研究法，如文獻的研究、版本的勘正校訂、版本比對、語文應用、及至教史探討、思想背景、經典開展史、教理詮釋，如來藏學研究標的與研究方法等。

但隨其豐富的資料量而來的，則是一些問題的產生，譬如，研究如來藏學的目的為何？如來藏學的範圍為何？現代如來藏學的研究方法為何？北傳如來藏學為何？北傳如來藏教義如何發展？及漢譯的重要如來藏經典有哪些等問題，皆成爲當代學者所關心的範疇。

³⁰ 高崎直道主要著作一欄表：

Takasaki, Jikido. *A Study on the Ratnagotravibhāga (Uttaratantra): Being a Treatise on the Tathāgatagarbha Theory of Mahāyāna Buddhism. Serie Orientale Roma, no. XXX111, Rome: Istituto Itallano per il Medio ed Estremo Oriente (IsMEO), 1966.*

《如來藏思想の形成：インド大乘佛教思想研究》，東京：春秋社，1974。

《大乘佛典 12 如來藏系經典》，東京：中央公論社，1975。

《佛典講座 17 楞伽經》，東京：大藏出版社，1980。

《佛性とは何か》，京都市，法藏館，昭和 60。

《如來藏思想 I》，京都：法藏館，1988。

《如來藏思想 II》，京都：法藏館，1989。

《寶性論》，東京：講談社，1989。

《增補新版 佛性とは何か》，京都，法藏館，1997。

³¹ 其他如來藏學的日文文章，讀者可在臺大佛學中心的「佛學網路資料庫」(<http://ccbs.ntu.edu.tw/SEARCH/srch.htm>) 找到數量頗多的日文文章，或參閱杜正民，〈如來藏學研究小史--如來藏學書目簡介與導讀(下)〉，《佛教圖書館館訊》，第 12 期，1997，頁 39-40。

三、歐洲對《寶性論》的後續研究

(一) E. Frauwallner 的第三學派說

反觀歐洲的反應，就沒日本熱絡，從 Obermiller 及 Johnston 後，一直到 1956 年，才有 E. Frauwallner 提出《寶性論》的教義是不同於中觀、瑜伽兩派的說法，在其 *Die Philosophie des Buddhismus* 一文中，他首先提出“die Schule Sāramatis”（堅慧）的名字，³² 且認為其不同於無著或世親的瑜伽教說，³³ 而提倡應有第三學派的說法。

此為歐洲學界首次把印度佛教的如來藏說獨立出來，並確認中觀、瑜伽之外第三系的成立。³⁴ 值得一提的是，把「如來藏說」獨立出來成為三系的

³² E. Frauwallner, "Die Philosophie des Buddhismus," *Berlin*, 1956, p. 255-64. 針對 Johnston 的安慧 (Sthiramati) 說，他認為《寶性論》應由不同於彌勒、無著學系的堅慧 (Sāramatis) 所造。

³³ 於前文提到 Obermiller 以藏傳佛教的傳承，認為《寶性論》是彌勒造、無著釋。同樣的，Johnston 也是依梵文本，將之歸屬於瑜伽行派。

³⁴ 其實，早在 1930 年 D.T. Suzuki (鈴木大佐) 已根據漢文資料在其《楞伽經研究》中，提出如來藏說的資料：

Suzuki, D. T.,
Studies in the Lankavatara Sutra, London: Routledge & Kegan Paul Ltd, 1930, p. 137-139, 259-263. 等

The Lankavatara Sutra, London: Routledge & Kegan Paul Ltd., 1932.
"The Tathāgatagarbha and the Alaya-vijñāna," *Outlines of Mahayana Buddhism*, New York: Schocken, 1963, p. 125-139.

而 Takasaki (高崎直道) 在 1958 年就有一篇 "The Tathāgatopattisambhavanirdeśa of the Avatamsaka and the Ratnagotravibhāga--with special reference to the term 'tathāgata gotrasambhava,'" *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol. 7 no. 1, 1958, p. 348-343. 討論如來藏的英文文章發表。

接著，美國 Minoru. Kiyota (清田實) 在其 "Tathāgatagarbha thought" 一文即針對 Elvin Jones 的 "Buddhist Theories of Existents: The System of Two Trughs," *Mahāyāna Buddhist Meditation: Theory and Practice*, ed. by M. Kiyota, Honolulu, 1978, p. 41, n. 19. 的質疑，Kiyota 引用《楞伽經》之「如來藏說」(Tathāgatagarbha-vāda) 答辯之，此與「空說」(Śūnya vāda) 和「識說」(Vijñāna vāda) 三系鼎立。(關於 Kiyota 的詳細資料，將於後面的章節介紹。)

說法，此說對於當時習慣於依藏傳佛教或印度佛教教義，解說佛法的歐洲而言是件大事，但對北傳佛教而言則不然。³⁵ 無論如何，Frauwallner 把如來藏教義當作第三學派，對當代的佛學研究是一重要的里程碑。從此，如來藏學脫離中觀、瑜伽學派的陰影而自成一學統，開啓西方佛學研究的新境界。³⁶

(二) David Seyfort Ruegg 的藏傳如來藏學研究

此外，歐洲學者 D. Seyfort Ruegg 在 *La théorie du Tathāgatagarbha et du Gotra* 與 *Le traité du Tathāgatagarbha de Bu ston Rin chen grub* 兩書，³⁷ 及其他多篇論著中，³⁸ 以藏傳文獻為重要的參考資料，作如來藏學的研究。

他認為梵文資料流失不齊全，因此藏文文獻就成為重要的參考資料。因此，他以藏譯《寶性論》及其註疏 (Vyākhyā) 為主，對《寶性論》與如來藏學做研討。在《如來藏與種性理論》(*La théorie du Tathāgatagarbha et du Gotra*)

³⁵ 北傳部份將另文討論。

³⁶ 唯有如來藏的第三學派之說提出，使得如來藏得研究名正言順的成為研究的課題，不是早期的僅以《寶性論》為主的研究而已。

³⁷ 此書他根據布敦 (Bu ston rin chen grub 1290-1364) 的註疏，立基於布敦的教說，他對如來藏系有相當精闢的解說。

³⁸ David Seyfort Ruegg 關於如來藏研究的重要論著：

“The Jo-nang-pas: a school of Buddhist ontologists according to the Grub-mtha oshel-gyi me-long,” *Jurnal of the American Oriental Society* vol. 83, 1963 p. 73-91.

La théorie du Tathāgatagarbha et du Gotra, Paris:Ecole Française d'Extrême Orient,1969.

Le traité du Tathāgatagarbha de Bu ston Rin chen grub, Paris:Ecole Française d'Extrême Orient, 1973.

“The meaning of the term Gotra and the Textual History of Ratnagotravibhāga,” *Bulletin of School Oriental and African Studies*, 1976, p341-344.

“The Gotra, Ekayāna and Tathāgatagarbha Theories of Prajñāpāramitā According to Dharmamitra and Abhayakaragupta,” *Prajñāpāramitā and Related Systems*, ed. by Lewis Lancaster, 1977, p283-317.

Buddha nature, mind and the problem of gradualism in a comparative perspective: on the transmission and reception of Buddhism in India and Tibet. New Delhi: Heritage Publishers (in arrangement with School of Oriental and African studies, London),1992.

中，Seyfort Ruegg 首先從瑜伽行派與中觀學派的文獻，及其他相關經典中，解說大乘「種性」(gotra) 的教義與理論，以探討瑜伽行派《大乘莊嚴經論》的種性義、「菩薩地」與「聲聞地」的種性義、《攝大乘論》的種性義、《中邊分別論》的界與種性、及宗喀巴對「唯識學派」種性義的批判。然後，他從中觀學派文獻中，探討種性的譬喻，及藏傳《現觀莊嚴論》的種性教義等。

其次，他則從《現觀莊嚴論》及其註釋，探討藏傳佛教「菩提與一乘」的問題，進而研討《寶性論》的一乘教義。然後，在「如來藏教義」中，他則以《寶性論》及註疏 (Vyākhyā) 為主，分析種性、界、如來藏的教義及《寶性論》與 Vyākhyā 中如來藏與法身、如來、種性、佛之智與悲的關係。及不可思、不可議的「第一義諦」(La Réalité absolu ; paramārtha) 之本質，以理解如來藏與空性的關係，並討論《寶性論》及其相關經典中的第一義--空性的問題及佛德等問題。進而從「第一義諦」的確立，以討論藏傳佛教的如來藏與種性理論。

最後，在「自性清淨心」(La luminosité naturelle de la Pensée 本性明淨) 中探討經典中有關「明淨」(prabhāsvara) 的教說，《寶性論》與註疏 (Vyākhyā) 中「明淨」的思想，唯識學派與中觀教義中有關「明淨」的思想，陳那與法稱的「明淨」思想與無垢識、阿摩羅識及心的「明淨」等研究。³⁹ 從上述簡介，讀者當可清楚的瞭解 Seyfort Ruegg 對如來藏學研究之用心。

《寶性論》藏傳經典的英譯出版、梵文原典的編輯出土，再加上漢譯佛典的比對，及 E. Frauwallner 提出的三系說，並經由東方學者高崎直道與西方學者 D. Seyfort Ruegg 的努力，使得學界對如來藏思想有較完整的理解，並成為後繼學者的研究基礎。以下各節所述的當代論著，可說是根基於前面幾位學者的研究，而有所突破。是以，下文將歸納《寶性論》的近代研究，並作一小結。

³⁹ 本文摘譯自: Daved, Seyfort Ruegg *La théorie du Tathāgatagarbha et du Gotra*, Paris: Ecole Française d'Extrême Orient, 1969.

(三) S. K. Hookham 對當代《寶性論》研究的歸納

S. K. Hookham 於 1991 年出版的 *The Buddha Within: Tathagatagrabha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga* 一書，雖然是在美國出版，⁴⁰ 然事實上，本書的原稿為該作者 1986 年於英國牛津大學的博士論文，其指導教授為 Paul Williams，考試教授為 David Seyfort Ruegg 等人。是以，本文將其歸類於歐洲區討論。如其副書名所言，本書是以《寶性論》的他空 (Shentong) 觀詮釋如來藏教義。首先，她提出在印度佛教史上從未提到的自空 (Ragntong)、他空 (Shentong) 及其定義。並且確認先前的研究者，皆以 Gyaltsab 註釋的《寶性論》為藍本，⁴¹ 也就是都以自空 (Rangton) 來解說經文，她認為此與他空 (Sheng tong) 的解說是不同的。

誠如本文的描述，Obermiller 是根據西藏喇嘛的教導，並參考 Gyaltsab 的版本而寫的，因此她認為 Obermiller 是加上 Gyaltsab 的註解，而不是真正的翻譯。同時她也認為，Johnston 只是依僧人發現的二個梵文版本 (Sarda script 及 Nepali script) 作整理與詮釋，資料並不充分。直到 1964 年高崎直道 (Takasaki) 以漢文、藏文與梵文作比對，始發現漢譯本與藏譯本有很大的不同。至 1969 年 Seyfort Ruegg 的 *La théorie du Tathāgatagarbha et du Gōtra* 一書出版，才確立藏傳如來藏學的重要性。

近年來，由於藏傳喇嘛加入研究的行列，開始有新作品問世，如 1979 年的 *The Changeless Nature* 及 Thrangu Rimpoche 的一些新出版品等。⁴² 如 Hookham

⁴⁰ S. K. Hookham, *The Buddha Within: Tathagatagrabha Doctrine According to the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga*, New York: State University of New York Press, 1991.

⁴¹ 此為 Gyaltsab 的 Dartik (rGyud bla Ma'i dar tik)。本段 Hookham 所謂的 Gyaltsab，即為註 11 的 Rgyal tshab Darma rin chen。(本段所用的藏文拼音皆以 Hookham 原書的用法為主。)

⁴² 關於 Thrangu Rimpoche 的出版品有：

The Open Door to Emptiness, tr. by Sakya Dorje, ed. Michael Lewis, Nepal: Lhundrub Teng, Bouhda, Kathmandu, 1978.

A Commentary on the RGV by Thrangu Rimpoche, tr. by M. Kapstein, ed. Brian Beresford (Published without Thrangu Rimpoche's knowledge), 1983.

於「序文」所述，該書也是得力於喇嘛的協助翻譯與解讀，才得以出版。可見西方《寶性論》的研究，藏傳喇嘛的確功不可沒！

經由上述的簡介，可知 Hookham 對過去的如來藏學研究提出了一些質疑：

1. Obermiller 《寶性論》藏文譯本的問題。
2. Johnston 《寶性論》梵文版本的問題。
3. 《寶性論》藏文譯本與漢文譯本的不同。
4. 如來藏學是否正確運用藏傳資料的問題。
5. 如來藏與自空、他空的探討等問題。

四、美國如來藏學研究近況

(一) 近代美國如來藏學研究概述

承繼歐洲與日本對如來藏學的研究，美國開始改變如來藏學的研究與範圍，不同於早期依《寶性論》的研究，加入其他如來藏系經論的研究。換句話說，近代美國學者的如來藏學研究，不再只侷限於梵文、藏文、漢文的《寶性論》研究而已。

譬如從七〇年代開始，美國即有各類如來藏研究的著作出現，如 Alex Wayman 《勝鬘經》研究，Sallie King 《佛性論》、《不增不減經》、《無上依經》如來藏三經論的研究，及 Brain Brown 的《勝鬘經》、《寶性論》、《楞伽經》與《成唯識論》，等如來藏系經論的研究。以及，Minoru Kiyota 的 *Tathāgatagarbha Thought*，K. Holmes 的 *The Changeless Nature* 等如來藏思想

Buddha Nature, translated by Erik Pema Kunsang, 1988. (See also 1993)
A Commentary on the Uttara Tantra Sastra, tr. by Ken and Katia Holmes, Boulder: Namo Buddha Publications, 1989. (See also 1994)

Buddha Nature: Ten Teachings on the Uttara Tantra Shastra, 2nd rev ed Hong Kong: Rangjung Yeshe, 1993.

The Uttara Tantra: A Treatise on Buddha Nature -- A Commentary on The Uttara Tantra Sastra of Asanga by the Venerable Khenchen Thrangu Rinpoche; tr. by Ken and Katia Holmes, Delhi: Sri Satguru Publications, 1994.

的研究。由此可看出如來藏學的研究範圍已擴大許多！也就是說，近代美國學界的如來藏學不同於歐洲，已開創出其他方面的研究，且美國學者研究的多樣性，⁴³ 可以從其書目看出端倪。⁴⁴

如上述，從書目中讀者當可瞭解當代美國佛學界的如來藏學研究近況，亦可掌握如來藏學研究的脈動，並能體會美國如來藏學學者研究的多樣性與變化。在這種多變的環境下，其影響力必然會擴增，故今再就其影響與引發的課題繼續討論。

(二) 近代美國如來藏學的影響

1990年 *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota* 一書問世，本書包含了 M. Kiyota 十位學生的作品，⁴⁵ 由本出版品可看出近代如來藏文獻研究的情況及其影響，並確立如來藏學在美國的地位，也藉此對當代歐美如來藏學做一小結。⁴⁶ 由文中可知 M. Kiyota 留日時，受學於結城令聞 (Yuki Reimon)、花山信勝 (Hanayama Shinsho)、中村元 (Hajime Nakamura)、平川彰

⁴³ 就像美國本身的文化一樣，她是一個大熔爐，尤其是表現在如來藏學的研究上，美國是綜合了東西兩方的研究，產生了新的火花，就如 T. D. Suzuki 的取美國妻子、Alex Wayman 的取日本妻子，日裔第二代的美籍 M. Kiyota 取日本妻子，他們在如來藏學的研究，也是一樣的有其東西方的綜合性與新的開展，因此如來藏學在美國的發展有了嶄新的方向。

⁴⁴ 有關美國近代如來藏學書目與分類，請參閱杜正民，〈如來藏學研究小史--如來藏學書目簡介與導讀（上）〉，《佛教圖書館館訊》，第 10/11 期，1997，頁 45-47 與頁 49-52 之註 11-24。筆者將所蒐集的資料重新研究整理，讀者當可清楚的看出近代美國學者如來藏學研究的一些蛛絲馬跡。

⁴⁵ Paul J. Griffiths and John Keenan ed., *Buddha Nature Treatise: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, Tokyo: Buddhist Books International, 1990.

本書由 Kiyota 的學生如：Jose Cabezon, Roger Gregory --Tashi-Corless, Paul Griffiths, William Grosnick, Jamie Hubbard, Roger Jackson, John Keenan, Sallie King, Heng-ching Shih 及 Paul Swanson 等十位的文章所組成的論文集。

⁴⁶ 如來藏學的研究方向在近年來有所轉折，由 *Buddha Nature* 一書的兩位作者 Jamie Hubbard 與 Paul Swanson 新出版的 *Pruning the Bodhi Tree*，可看出這一新的里程與轉變。詳情將於『批判佛教』一節中討論。

(Akira Hirakawa) 及玉城康四郎 (Koshiro Tamaki) 等日本學者，在 1963 年獲得東京大學博士學位，即返回美國於 Wisconsin 大學教授佛學至今。他指導的學生很多，如恆清法師及近日返國的梅迺文等皆為 Kiyota 的門生，可謂是桃李滿天下。由本書可知，這些作者遍佈美國、日本、臺灣等各主要大學，⁴⁷ 因此，對近代如來藏學的傳播有很大的影響。今對本書的內容及各篇文章作一簡介：⁴⁸

⁴⁷ 本書的作者遍佈各主要的學術單位，其影響力可想而知：

- José Ignacio Cabezón 執教於美國 Iliff 學院。
- Roger Corless 執教於美國 Duke 大學宗教學系。
- Paul J. Griffiths 執教於美國 Chicago 大學神學院。
- William G. Grosnick 執教於美國 LaSalle 大學宗教系。
- Jamie Hubbard 執教於美國 Smith 學院宗教系。
- Roger R. Jackson 執教於美國 Carleton 學院。
- John P. Keenan 執教於美國 Middlebury 學院哲學系。
- Sallie B. King 執教於美國 James Madison 大學。
- Heng-ching Shih 執教於臺灣大學哲學系。
- Swanson, Paul L. 執教於日本南山宗教文化研究所。

⁴⁸ 1. José Ignacio Cabezón, "The Canonization of Philosophy and the Rhetoric of Siddhānta in Tibetan Buddhism," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 7-26.
 2. Roger Corless, "Lying to Tell the Truth - Upāya in Mahāyana Buddhism and Oikonomia in Alexandrian Christianity," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 27-40.
 3. Paul J. Griffiths, "Painting Space with Colors: Tathāgatagarbha in the Mahāyānasūtrālaikāra-Corpus IX.22-37," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 41-63.
 4. William G. Grosnick, "Buddha Nature as Myth," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 65-74.
 5. Jamie Hubbard, "Perfect Buddhahood, Absolute Delusion--The Universal Buddha of the San-chieh-chiao," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 75-94.
 6. Roger R. Jackson, "Luminous Mind Among the Logicians - An Analysis of Pramāṇavārttika II.205-211," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 95-123.

本書按照作者姓氏字母排列，先收錄 José Ignacio Cabezón 關於藏傳格魯派學者之修飾語法，與藏經哲學思維的文章；其次依序是 Roger Corless 在〈白色的謊言〉一文中對《法華經》「方便」(Upāya) 用法的探討，及其對大乘佛教的影響；Paul J. Griffiths 針對《大乘莊嚴經論》(Mahāyānasūtrāṅkāra) IX.22-37 這幾個偈頌有關「如來藏」一詞用法的研究；William G. Grosnick 基於「一切眾生悉有佛性」的基礎，以佛性之迷思為論題的介紹；Jamie Hubbard 以漢文資料依「三階教」的末法、三階佛法、無盡藏等議題討論佛性；Roger R. Jackson 依印度與藏傳文獻，討論 Pramāṇavārttika II.205-211 中關於心性清淨 (Luminous mind ; prabhāsarātā) 的論點；John P. Keenan 則認為中國佛教的如來藏與佛性觀，受道教「本性」的影響；及 Sallie B. King 依《佛性論》、《不增不減經》、真諦譯的《無上依經》等討論佛性與神祕主義的問題。最後，則為釋恆清 (Shih Heng-ching) 依天台智顛在《大乘止觀法門》與《觀音玄義》所提的性惡觀，討論佛性的問題，及她的同學 Paul Swanson 以天台智顛的三諦觀、三般若、三身、三德等觀點討論三佛性的問題。從上述的著作可瞭解，如來藏學的研究在美國已是多面性的探討，而不只是局限於單方面的研究。

在 Kiyota 的指導下，除了 *Buddha Nature* 一書外，還有多篇關於如來藏研究的博士論文，茲例舉如下：

-
7. John P. Keenan, "The Doctrine of Buddha Nature in Chinese Buddhism - Hui-K'ai on Paramārtha," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 125-137.
 8. Sallie B. King, "Buddha Nature Thought and Mysticism Buddha Nature Treatise, Supreme Basis Sutra, No Increase, No Decrease Sutra," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 139-152.
 9. Heng-ching Shih, "T'ien-t'ai Chih-i's Theory of Buddha Nature--A Realistic and Humanistic Understanding of the Buddha," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 153-169.
 10. Paul L. Swanson, "T'ien-t'ai Chih-i's Concept of Threefold Buddha Nature - a Synergy of Reality, Wisdom and Practice," in *Buddha Nature: A Festschrift in Honor of Minoru Kiyota*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p. 171-180.

1974 年 Dianan Paul 的《勝鬘經的如來藏思想》，1977 年 Aaron Koseki 吉藏《大乘玄論》中「佛性」的研究，1979 年 William Grosnick 的《道元的佛性觀》的研究，1981 年 Sallie King 的《如來藏三經論之研究》，Paul Swanson 《天台智顛的研究》，1986 年 Jamie Hubbard 的《三階教無盡藏的研究》，及 Shih Heng-Ching (釋恆清) 的《永明延壽的禪淨融合論》等。⁴⁹ Kiyota 師生在美國對如來藏學的影響，由此可知。⁵⁰

(三) 以英文發表如來藏文章的中國學者及其影響

除上述的學者外，還有數位中國學者於美國發表與如來藏有關的論文，如黎惠倫（華裔）、廖明活（香港）與釋恆清（臺灣）等人。由於他們是少數能運用漢文佛典撰寫英文如來藏著作的學者，因此對當代歐美漢文如來藏學研究亦有所影響。今簡介其英文著作於下：

1. Lai, Whalen 黎惠倫

黎惠倫 1975 年在哈佛大學的博士論文《大乘起信論與中國大乘佛教的動因》，⁵¹ 是美國早期少數研究佛學的論文之一。其著作量很豐富，大都是與

⁴⁹ Paul, Diana. Y., *A Prolegomena to the Srimaladevi Sutra and the Tathagatararbha Theory: the Role of Women in Buddhism*, 1974.

Grosnick, William. *Dogen's View of the Buddha-Nature*, Ph. D. dissertation, University of Wisconsin-Madison, 1979.

King, Sallie B., *The Active Self: A Philosophical Study of the Buddha Nature Treatise and Other Chinese Buddhist Texts*, Ph.D. dissertation, Temple University, 1981.

Hubbard, James B. *Salvation in the Final Period of the Dharma: The Inexhaustible Storehouse of the San-chieh-chiao*, Ph. D. dissertation, University of Wisconsin-Madison, 1986.

Shih Heng-ching, *The Syncretism of Ch'an and Pure Land Buddhism*, Ph. D. dissertation, University of Wisconsin-Madison, 1984.

⁵⁰ 此處所謂 Kiyota 師生，當然包含 Wisconsin 其他教師所開設的課程。如 Geshe Sopa 開設的藏文《寶性論》課程亦影響學生至鉅。

⁵¹ Whalen Wai-lun Lai, *The Awakening of Faith in Mahayana (Ta-ch'eng ch'i-hsin lun) : A Study of the Unfolding of Sinitic Mahayana Motifs*, Ph. D. dissertation, Harvard University, 1975.

中國佛教有關的作品。⁵² 其中有關如來藏學研究的文章如下：

- 1.) 1982 年"Sinic Speculations on Buddha Nature: The Nirvana School"〈中國涅槃宗佛性思想的研討〉
- 2.) 1987 年"Tao-sheng's Theory of Sudden Enlightenment Re-examined"〈道生頓悟論再探〉
- 3.) 1991 年"Buddha-nature and Human Nature"〈佛性與人性〉⁵³

2. Liu Ming-wood 廖明活

廖明活於美國加州大學洛杉磯分校東方語文系，主修中國佛教思想，並獲得博士學位。早期以英文發表了很多文章，返回香港中文大學任教後，即以中文寫作爲主。⁵⁴ 其有關如來藏學研究的英文文章：

- 1.) 1982 年"The Doctrine of the Buddha-Nature in the Mahayana Mahaparinirvana Sutra"〈大乘涅槃經的佛性教義〉
- 2.) 1984 年"The Problem of the Icchantika in the Mahaparinirvana Sutra"〈大乘涅槃經的「一闡提」問題〉
- 3.) 1985 年"The Yogacara and Madhyamika Interpretations of the Buddha-nature

⁵² 雖然他的作品全以英文撰寫，但因都著重在中國佛教的研究，對應用外文資料的中國佛學者有相當程度的幫助，所以僅列於此。其作品在臺大佛學中心的「佛學網路資料庫」(<http://ccbs.ntu.edu.tw/SEARCH/srch.htm>) 目前收錄有六十多篇書目，讀者可自行查閱。

⁵³ Whalen Lai 的英文著作：
"Sinic Speculations on Buddha Nature: The Nirvana School," *Philosophy East and West*, vol. 32, no. 2, 1982. p. 135-149.

"Tao-sheng's Theory of Sudden Enlightenment Re-examined," *Sudden and Gradual: Approaches to Enlightenment in Chinese Thought*, Peter N. Gregory, ed., 1987, p. 169-200.

"Buddha-nature and Human Nature - A Discussion of the Differences and Similarities between the Teachings of Confucianism and of Buddhism and Their Mutual Influence," *Journal of Chinese Philosophy*, vol. 23, no. 1, 1991, p. 3-33.

⁵⁴ 在臺大佛學中心的「佛學網路資料庫」(<http://ccbs.ntu.edu.tw/SEARCH/srch.htm>) 中收錄有十多篇的英文作品，四十餘篇的中文著作。(因資料庫的資料隨時增新，所以不詳列細目。)

Concept in Chinese Buddhism”〈中國佛教唯識與中觀對佛性思想的詮釋〉

- 4.) 1989 年“The Early Development of the Buddha-Nature Doctrine in China”〈早期中國佛性論的開展〉⁵⁵

3. Shih Heng-ching 釋恆清

釋恆清在威斯康辛大學的博士論文為 *The Syncretism of Ch'an and Pure Land Buddhism* 〈永明延壽的禪淨融合〉，⁵⁶ 譯著有中英文多篇文章，有關如來藏學與佛性研究的英文文章如下：

- 1.) 1988 年“The Significance of Tathagatagarbha: A Positive Expression of Sunyata”〈論如來藏之空性義〉
- 2.) 1992 年“Tien-T'ai: Chih -I's Theory of Buddha Nature”〈智顓的佛性說〉⁵⁷

法師於 1985 年返台後，在臺大哲學系任教，多以中文發表文章，並開授「如來藏思想」，為臺灣首開當代如來藏學研究風氣之先。⁵⁸

⁵⁵ Liu Ming-wood 有關佛性的英文著作：

"The Doctrine of the Buddha-Nature in the Mahāyana Mahāparinirvāṇa Sūtra," *The Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol.5, no.2, 1982, p.63-94.

"The Problem of the Icchantika in the Mahāparinirvāṇa Sūtra," *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol. 7, no. 1, 1984, p.57~81.

"The Yogacara and Madhyamika Interpretations of the Buddha-nature Concept in Chinese Buddhism," *Philosophy East and West*, vol. 35, 1985.04, p.171-193

"The Early Development of the Buddha-Nature Doctrine in China," *Journal of Chinese Philosophy*, vol. 16, no.1, March, 1989, p.1-36.

⁵⁶ 本論文現出版為書：*Shih Heng-ching, The Syncretism of Ch'an and Pure Land Buddhism*, New York: Peter Lang Publishing, 1992.

⁵⁷ Shih Heng-ching 有關如來藏的英文著作：

"The Significance of Tathagatagarbha: A Positive Expression of Sunyata," *Philosophical Review*, vol. II. 1988, p.227-246.

"Tien-T'ai: Chih -I's Theory of Buddha Nature--A Realistic and Humanistic Understanding of the Buddha," *Buddha Nature*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p.153-169.

⁵⁸ 本文能撰構成文，完全要感謝恆清法師於 1985 學成返國時，攜回豐富的資料，並於臺大哲學系正式講授『如來藏思想』課程，使得如來藏學在臺灣能成爲一門重要的佛學科目。

總之，由上述美國近代如來藏研究的簡介，可知其影響與引發的問題如下：

1. 近代美國如來藏學的研究層面較歐日學者的研究要廣，且更多面性。
2. M. Kiyota 師生對當代如來藏學的研究有某種程度的影響。
3. 從上述資料中可看出他們的一些論點：
 - 1) Kiyota 師生著重於如來藏是否為一元論的討論。⁵⁹
 - 2) 重視藏傳如來藏論典的研討。
 - 3) 關心中國佛教為本土或外傳的問題。
4. Wisconsin 為西方「批判佛教」的溫床：
 - 1) 袴谷憲昭 1981 年至 1982 年曾在 Wisconsin 教學。
 - 2) *Pruning the Bodhi Tree* 一書的編著與書中多位西文作者，⁶⁰ 都是畢業於此。
 - 3) Jamie Hubbard 在日本曾與松本史朗研討《勝鬘經》的如來藏問題。⁶¹

⁵⁹ 依《佛光大辭典》的解說：一元論，英語 Monism。凡以唯一原理說明宇宙全體之見解，稱為一元論。即謂宇宙世界之根本為一，而宇宙萬事萬物皆源於此一元。與二元論、多元論相對而稱，故稱一元論。二元論者主張神與世界、精神與物質、本質與現象等的絕對對立；一元論則謂一切皆由一根本原理所生成，故無所謂神與世界、精神與物質之對立。...

以上諸論，皆有其矛盾處，佛教為解決此一癥結，遂肯定其態度及立場，即：一概否定一切精神、物質、神、或形而上學說之固定原理。小乘佛教將構成各類現象界之要素（法）加以分類，而有五位七十五法、五位百法之說；成為多元論之一者。大乘佛教則加以綜合，而稱之為真如、法性、實相、佛性、如來藏、唯心、一念等，故為一元論。至若諸現象界之根本，則視為無明與阿賴耶識。此無明等與真如之關係，曾被論諍。大抵言之，佛教於一元、二元、多元等概念未嘗視為固定之實體原理，而以「無自性」統視之。此為佛陀所持宇宙觀之基本態度。（引自：釋慈怡編，《佛光大辭典》，高雄：佛光出版社，1989，頁5。）

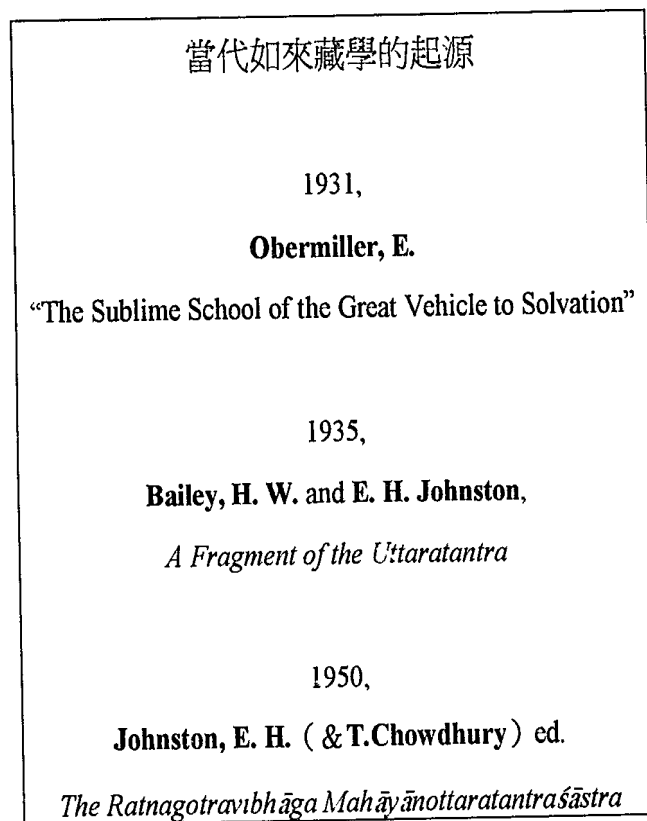
⁶⁰ 有關資料請參照註 79。

⁶¹ 相關資料請參閱：Hubbard, Jamie and Swanson, Paul ed. *Pruning the Bodhi Tree ; the Storm over Critical Buddhism*, Honolulu : University of Hawai'i Press, 1997, p. xx - xxii.

因此，接著應從「批判佛教」的介紹開始。然在此之前，本文先就整體如來藏學書目作一比對，以便讀者參照，並展現如來藏學的流程與發展方向。

五、近代如來藏學的起源與開展流程圖

將前述各段有關如來藏學的書目，由當代如來藏學三本起源書開始，再篩選相關的書目，並依年代列出一如來藏學開展流程圖。從圖示可看出，經由日本、歐美學者對如來藏學的研究與陸續開展，至九〇年代時，如來藏學的研究已走向「批判佛教」-- 批判如來藏非佛教的論說與辯論的方向。圖示如下：



近代如來藏學的開展

歐美

日本

泰西如來藏學的開展	日本如來藏學的開展
1956, Frauwallner E. "Die Philosophie des Buddhismus"	1930, 常盤大定, 《佛性の研究》
1957, Dutt, Nalinaksha. "Tathāgatagarbha"	1936, 月輪賢隆, 《究竟一乘寶性論に就て》
1966, Takasaki, Jikido. <i>A Study of the Ratnagotravibhāga (Uttaratantra)</i>	1951, 山口益, 《如來藏思想》
1969, Seyfort Ruegg, David. <i>La théorie du Tathāgatagarbha et du Gotra</i>	1951, 勝又俊教, 《如來藏思想の發ての就一考察》
1971, Schmithausen, Lambert. "Philosophische Bemerkungen zum Ratnagotravibhāga"	1958, 佛教文化研究所編, 《漢藏三譯對照如來藏經》
1971, Abe, Masao. "Dogen on Buddha Nature"	1959, 宇井伯壽, 《寶性論研究》
1973, Seyfort Ruegg, David. <i>Le traité du Tathāgatagarbha de Bu ston Rin chen grub</i>	1961, 中村瑞隆, 《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》
1974, Wayman, Alex. and Wayman, Hideko. <i>The Lion's Roar of Queen Śrīmālā</i>	1967, 中村瑞隆, 《梵和對照究竟一乘寶性論研究》
1974, Paul, Diana. Y. <i>A Prolegomena to the Śrīmālādevi Sūtra and the Tathāgatagarbha Theory</i>	1969, 小川一乘, 《インド大乘佛教に

and Tathāgatagarbha Theories of Prajñāpāramitā According to Dharmamitra and Abhayakaragupta”	における如來藏、佛性の研究》
1979, Holmes, K. <i>The Changeless Nature</i>	1974, 高崎直道, 《如來藏思想形成：大乘佛教思想研究》
1979, Grosnick, William. <i>Dogen's View of the Buddha-Nature</i>	1975, 高崎直道, 《大乘佛典. 12：如來藏系經典》
1981, King, Sallie B. <i>The Active Self</i>	1977, 武呂尙邦, 《佛性論研究》
1981, Kiyota, Minoru. “Tathāgatagarbha Thought—A Buddhist Experiential Philosophy”	1980, 長尾雅人, 梶山雄一監修, 《如來藏系經典》
1982, Liu, Ming-wood. “The Doctrine of the Buddha-Nature in the Mahāyāna Mahāparinirvāṇa Sūtra”	1982, 小川一乘, 《佛性思想》
1983, Grosnick, William. “Cittaprakṛti and Ayonisomanaskara in the Ratnagotravibhāga”	1982, 平川彰等編, 《講座大乘佛教. 6：如來藏思想》
1985, Kizuta, Minoru. “Tathāgatagarbha Thought”	1985, 久下陞, 《一乘佛性權實論の研究》
1986, Thurman, Robert A. F. “Tathāgatagarbha”	1985, 高崎直道, 《佛性何》
1988, Heng-ching Shih. “The significance of Tathāgatagarbha”	1985, 吉津宜英, 《華嚴思想史的研究》
1988, Thrangu Rimpoche. <i>Buddha Nature</i>	1987, 內山興正, 《佛性味：正法眼藏》
1989, Thrangu Rimpoche. <i>A Commentary on the Uttara Tantra Sastra</i>	1988, 富貴原章信, 《中國日本佛性思想史》
1990, Griffiths, Paul J. And John Keenan ed. <i>Buddha Nature Treatise</i>	1988, 望月良晃, 《大乘涅槃經研究》
1990, Heng-ching Shih. “T'ien-t'ai Chih-i's Theory of Buddha Nature”	1988, 橫超慧日, 《涅槃經：如來常住と悉有佛性》
1991, Brown, Brian Edward. <i>Buddha Nature A</i>	

<p><i>Study of the Tathāgatagarbha and Ālayavijñāna</i></p> <p>1991, H. S. Prasad ed. <i>The Uttaratantra of Maitreya</i></p> <p>1991, Hookham, S. K. <i>The Buddha Within</i></p> <p>1992, Ruegg, David Seyfort <i>Buddha Nature, Mind and the Problem of Gradualism in a Comparative Perspective</i></p>	<p>1988, 高崎直道, 《如來藏思想. I》</p> <p>1989, 高崎直道, 《如來藏思想. II》</p> <p>1989, 高崎直道, 《寶性論》</p> <p style="text-align: right;">↓</p>
--	---

日本、歐美如來藏學的開展



近年來如來藏學的新走向



近代如來藏學的走向——「批判佛教」

- 1989, 松本史朗, 《緣起と空--如來藏思想批判》
- 1989, 松本史朗, 《禪思想の研究批判》
- 1989, 袴谷憲昭, 《本覺思想批判》
- 1989, 高崎直道, 《如來藏思想. II》, 頁 372-376。
- 1990, 平川彰編, 《如來藏と大乘起信論》, 頁 78-88。
- 1990, 袴谷憲昭, 《批判佛教》
- 1990, 田村芳朗, 《本覺思想論》
- 1991, Schmithausen, Lambert. *Buddhism and Nature*
- 1991, 淺井圓道編, 《本覺思想の源流と展開》

- 1992, 伊藤隆壽, 《中國佛教の批判的研究》
- 1992, 袴谷憲昭, 《道元と佛教--十二卷本正法眼藏の道元》
- 1993, 末木文美士, 《日本佛教思想史論考》
- 1993, Swanson, Paul. "Zen is not Buddhism : Recent Japanese Critiques of Buddha-Nature"
- 1993, Heine, Steven. "Critical Buddhism and the Debate Concerning the 75-fascicle and the 12-fascicle Shobogenso Texts"
- 1993, Hubbard, Jamie. "A Critical Appraisal of Critical Buddhism"
- 1993, Lusthaus, Dan. "Critical Buddhism : Returning to the Sources"
- 1993, Yamabe, Nobuyoshi. (山部能宜) "The Critique of 'Dhātu-vāda' in Critical Buddhism"
- 1994, Gregory, Peter. "Tsong-mi and the Problem of Hongaku Shisō"
- 1994, 松本史朗, 《禪思想の批判的研究》
- 1994, 袴谷憲昭, 《唯識の解釋學--「解深密經」を読む》
- 1994, 高崎直道, 《最近十年の佛教學》
- 1995, Seyfort Ruegg, David. "Some Reflectios on the Place of Philosophy in the Study of Buddhism"
- 1995, 呂凱文, 《當代日本「批判佛教」研究：以「緣起」、「dhātu-vāda」爲中心之省察》
- 1995, 林鎮國, 《佛教哲學可以是一種批判哲學嗎？--現代東亞「批判佛教」思潮的思想史省察》,
- 1996, Lin, Chen-kuo, "A Tale of Two Buddhisms : Metaphysics, Suffering and Modernity"
- 1996, Matsumoto, Shiro. (松本史朗) "Critique of Tathagatarbha Thought in Buddhist Philosophy"
- 1997, 高崎直道, 《改版に當って》, 《增補新版 佛性とは何か》

1997, Hubbard, Jamie and Swanson, Paul ed. *Pruning the Bodhi Tree : the Storm over Critical Buddhism*.⁶²

六、批判佛教 (Critical Buddhism)

(一) 「批判佛教」的起因與簡介

從上表得知，1989年在日本有兩本批判佛學的書出版，一是駒澤大學松本史朗的《緣起と空--如來藏思想批判》⁶³，一為袴谷憲昭的《本覺思想批判》。⁶⁴此二書開始將如來藏學研究導向「批判佛教」的路線。接著，1990年袴谷再出版一本《批判佛教》，由於此書名的關係，此後關於佛教的批評正式被稱為「批判佛教」。可知從九〇年以後，如來藏學的研究，傾向於「批判佛教」(Critical Buddhism)的研討，且「批判佛教」一詞近年來已成為佛學界新思潮的一個專有名詞。其主要的訴求為「如來藏思想非佛教」，連帶的，以佛性思想為主的中國佛教也不是佛教！其對「如來藏」與「佛性」的教說有強烈的批判，且對中國與日本北傳佛教有極深的影響。「批判佛教」雖名為對佛教整體的批判，但其實只是對佛性或如來藏教義的批判，或可說是針對佛教「一元論」的批判。

影響佛教教義甚深的日本近代「批判佛教」是何時開始的？依松本史朗的說法，他認為「批判佛教」起因於1979年曹洞宗秘書長兼日本佛教會長的

⁶² 以上書目請參閱杜正民，〈如來藏學研究小史--如來藏學書目簡介與導讀（上、下）〉，《佛教圖書館館訊》，第10/11期及第12期，1997。不同於本文，此上下兩篇文章如篇名云，是以介紹如來藏學書目為主，故有關書目出處與詳細資料請參考該文。

⁶³ 松本史朗，《緣起と空--如來藏思想批判》，東京：大藏出版社，1989。在「批判佛教」有關的文章中，應以松本史朗的〈勝鬘經の一乘思想について：一乘思想の研究（三）〉，《駒澤大學佛學學部研究紀要》，第四一號，1983。（現收錄於《緣起と空--如來藏思想批判》，東京：大藏出版社，1989，頁299-371。）為最早出刊的文章。

⁶⁴ 袴谷憲昭，《本覺思想批判》，東京：春秋社，1989。

町田宗夫在「第三屆世界宗教與和平會議」中，因否認日本社會有低下階層差別性的種族歧視與差別待遇的現象等，而引起「部落解放同盟」極端的不滿，並舉行多次的抗議活動。使得曹洞宗的領導人物為解決這「差別事象」的根源，於1983年針對「町田宗夫事件」，開始著手兩件事：

第一、開始認真調查曹洞宗差別現象的真正情況。

第二、於佛教教義中尋找社會差別現象的思想背景。

並於1984年任命袴谷憲昭、松本史朗及其他六位在駒澤大學佛學系的教授成立「曹洞宗教學審議會第二專問部會」，就上述第二項的社會差別現象尋找佛教教義的思想背景。當時他們所應討論的內容是依〈修証義〉解說社會差別現象與佛教教義「業」的關係為主。然而，他們的討論後來卻超過了這個論題，有了不同於此的批判方向。⁶⁵ 因此，「批判佛教」乃是日本新一代學者對「町田事件」的重新反省所致。

(二) 「批判佛教」的論點--如來藏思想非佛教

這審議會的研究結果，可從袴谷憲昭1986年〈差別的事象を生み出した思想的背景に關する私見〉一窺端倪。它是第一篇批判所謂「佛教思想與社會問題」的文章，此文的論點主要是針對日本「町田事件」，從佛教徒的立場批判「本覺」思想，他認為本覺思想是「社會差異現象」的思想背景，且認為本覺思想不是真正的佛教。而重要的是，此社會差別現象主要是曹洞宗

⁶⁵ 關於町田宗夫與「部落解放同盟」事件的原委請參閱：

William Bodiford, "Zen and the Art of Religious Prejudice: Efforts to Reform a Tradition of Social Discrimination," *Japanese Journal of Religious Studies*, vol.23 no.1-2, Spring 1996, p.1-27.

Matsumoto, Shiro. (松本史朗) "Critique of Tathagatagarbha Thought in Buddhist Philosophy." Panel paper on "The Critical Buddhism", delivered at The Third Annual Meeting of the International Association for Asian Philosophy and Religion (第三屆國際亞洲哲學與宗教學會年會)，臺北：國立政治大學，1996。

所引起的，所以他認為曹洞宗的修行確實是有差別的現象。進而言之，有很多現象是因為本宗的和尚所引起的——因為他們傳播本覺思想。⁶⁶ 袴谷早期的批判簡析如下：

1. 本覺思想是社會差異現象的思想背景。
2. 本覺思想不是佛教。
3. 曹洞宗的創始者道元禪師，在他早期作品《弁道話》中曾批判本覺思想。
4. 無視於道元的批判，道元的徒弟們——曹洞的和尚卻開始傳播本覺思想。
5. 此差異的修行法與事件，是曹洞宗的曹洞和尚所引發的。

之後他又加上：⁶⁷

6. 道元對本覺思想的批判，在其後期的十二卷本《正法眼藏》中，有更完整的陳述。
7. 道元在十二卷本的重要論點，則在於〈深信因果〉篇。⁶⁸

雖然，「批判佛教」學者的批判角度各有不同，但其根本點，就如松本所說的「在很多觀點上，我與袴谷並不完全相同。但是，不可否認的，我們是彼此有影響，且在佛學認知方面有很多的相似。我們之間有一重要的相同點，那就是對如來藏思想的批判。」⁶⁹ 因此可看出，「批判佛教」所批判的對象，主要是針對如來藏思想。

今試就松本的著作，理解其批判如來藏的基本立場。1983年松本史朗在〈勝鬘經の一乘思想について：一乘思想の研究〉文中，首次提出一乘為「因」

⁶⁶ 袴谷憲昭，〈差別的事象を生み出した思想的背景に関する私見〉，《駒澤大學佛學學部研究紀要》，第四四號，1986，頁198-216。（現收錄於《本覺思想批判》，頁134-158。）

⁶⁷ 1992年，袴谷憲昭出版了《道元と佛教》，就道元的十二卷本《正法眼藏》對批判佛教作根本上的解說，確認道元的基本論點為〈深信因果〉篇的緣起說。

⁶⁸ 摘錄自：Matsumoto, Shiro. (松本史朗) "Critique of Tathagatagarbha Thought in Buddhist Philosophy." Panel paper on "The Critical Buddhism", delivered at The Third Annual Meeting of the International Association for Asian Philosophy and Religion (第三屆國際亞洲哲學與宗教學會年會)，臺北：國立政治大學，1996。

⁶⁹ 同前註。

(hetu) 的「基體」(locus) 批判哲學說，開始導向批判佛教的路線。⁷⁰ 之後他在《緣起と空--如來藏思想批判》一書中有更詳盡的說明，尤其是在〈如來藏思想非佛教〉一文中，他依「一切眾生皆有佛性 (buddhadhātu)」的「性」(dhātu) 字原義指「放置的場所」，即「基體」(locus) 的意思。他認為這些用語都沒有「本性」、「本質」的意思，所以不能把佛性解說為「佛的本性」、「佛的本質」或「成佛的可能性」。因此，松本繼續說，如來藏思想很明顯的，是有“dhātu”「基體」(locus) 之意，所以他認為如來藏的本質就是“dhātu-vāda”，而 dhātu-vāda 也就是「基體說」(the theory of locus)。總而言之，松本認為 dhātu-vāda 的結構，簡單的說就是指「單一的實在基體 (locus) 生起多元的諸法 (dharma)」。而所謂「緣起說」是與承認「唯一實在的萬物根源」之“dhātu-vāda”論點相反，因此松本下定論說，如來藏思想 (dhātu-vāda) 正是佛教「緣起說」所批判的對象，所以，如來藏思想不是佛教！

松本並以以下三點作為該文的結論：

1. 如來藏思想就是 dhātu-vāda。
2. dhātu-vāda 是釋尊批判的對象；佛教（緣起說）是否定 dhātu-vāda 的。
3. 今日的日本佛教，只有持續的反對如來藏思想的，才是（真正的）佛教。⁷¹

（三）對「批判佛教」的批判--如來藏學學者的答辯

對於松本所作的結論，當然並不會為如來藏學學者所接受，因此有批判就有答辯，是在批判佛教的開展中，就有「批判批判佛教」的文章出現。⁷² 其

⁷⁰ 松本史朗的〈勝鬘經の一乘思想について：一乘思想の研究（三）〉，《駒澤大學佛學學部研究紀要》，第四一號，1983。（現收錄於《緣起と空--如來藏思想批判》，東京：大藏出版社，1989。頁 299-371。）

⁷¹ 松本史朗，《緣起と空--如來藏思想批判》，東京：大藏出版社，1989，頁 1-9。

⁷² 關於「批判佛教」的答辯，一般稱之為「批判批判佛教」，今依序列出書目如下：高崎直道，〈解說〉，《如來藏思想. II》，京都：法藏館，1989，頁 372-376。田村芳朗，《本覺思想論》，東京：春秋社，1990。

中，以如來藏學權威高崎直道的答辯較具代表性，茲轉錄於下：

高崎指出，松本的立場若以印度佛教史來看，不外是從中觀派的立場，來排除一切「有」的論點，進而反對瑜伽行派和如來藏思想中，所蘊含著「實有」化的傾向。然而，儘管中觀學派曾批判過這些思想，但是那也只不過說自派才是了義，他派思想是不了義，批判他家學說為方便說罷了，最後依然視之為大乘佛教的一部分並加以接受。從未聽到中觀派說過這些思想不是佛教。此外，又以西藏佛教史為例，像宗喀巴以中觀思想為正說，並對於唯識思想如來藏思想徹底地批判的歷史事實而言，其最後結果亦是把唯識思想和如來藏思想視為西藏大乘佛法的一部分。似乎也沒聽過這些思想不是佛教的說法。就此而論，高崎認為松本以「dhātu-vāda」的構造作為界定何者是佛教、何者非佛教的觀點，這可說是缺乏歷史的考察，而純然是種思想所設定的類型，因此其實效性是倍受質疑的。

此外，高崎發現松本對佛教的定義，也太過狹隘。他提到：「松本所謂佛教，可說僅限於佛陀的教法中不曾被否定之最少限度的教導，諸如像是諸

平川彰，〈如來藏思想とは何か〉，《如來藏と大乘起信論》，東京：春秋社，1990，頁78-88、94-100。

Schmithausen, Lambert. "Buddhism and Nature : The Lecture Delivered on the Occasion of the EXPO 1990," *Studia Philologica Buddhica, Occasional Paper Series VII*. Tokyo : The International Institute for Buddhist Studies, 1991.

Yamabe, Nobuyoshi. (山部能宜) "The Critique of 'Dhātu-vāda' in Critical Buddhism." Panel Paper on "Critical Buddhism (Hihan Bukkyo) : Issues and Responses to a New Methodological movement", delivered at the AAR Conference on November 1993.

高崎直道，〈最近十年の佛教學〉，《佛教學》，第三十六號，東京：佛教思想學會，1994，頁1-18。

Seyfort Ruegg, David. "Some Reflections on the Place of Philosophy in the Study of Buddhism." *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 18/2, 1995, p. 145-81.

高崎直道，〈改版に當って〉，《增補新版 佛性とは何か》，京都：法藏館，1997。

法無行無常和典型的十二因緣，或者是非一元論或多元論的佛教立場。」因此，高崎接著推測，也許像中觀派所謂的「勝義諦」甚至都會成為松本批判的對象，並且此一批判將擴及到佛教傳統中的任何觀點，終而主張不承認任何的價值，落入虛無主義裡。⁷³

基於上述理由，高崎直道於新出版的《增補新版 佛性とは何か》中說，雖愧對社會的期待，但對於「批判佛教」並不想另文答辯，他請讀者參考其〈最近十年の佛教學〉即可，其不願再作答辯的態度由此可知。⁷⁴

(四) 西方對「批判佛教」的回應

1993年春，因 Paul Swanson 撰寫“Zen is not Buddhism : Recent Japanese Critiques of Buddha-Nature”（禪不是佛教--日本最近的佛性批判），使得「批判佛教」成為國際性的論題，「批判佛教」不再只是日本區內的批判佛教，也成為西方學者注意的論點。⁷⁵ 因而，在 1993 年美國宗教學術年會上開闢「批

⁷³ 出處同註 19，頁 55。由於高崎直道並不願對「批判佛教」多做答辯，代表性資料有限，故本段再次轉錄呂凱文，《當代日本「批判佛教」研究：以「緣起」、「dhātu-vāda」為中心之省察》，臺北：政治大學哲學研究所（指導教授：林鎮國），1995，頁 101-102。相關文獻請參考：高崎直道，《如來藏思想 II》，京都：法藏館，1989。（〈解說〉，頁 372-376。）

⁷⁴ 高崎直道，〈改版に當って〉，《增補新版 佛性とは何か》，京都：法藏館，1997。
高崎直道，〈最近十年の佛教學〉，《佛教學》，第三十六號，東京：佛教思想學會，1994，頁 1-18。

Takasaki Jikido, “Thoughts on Dhātu-vāda and Recent Trends in Buddhist Studies,” *Pruning the Bodhi Tree : the Storm over Critical Buddhism*, Jamie Hubbard and Paul Swanson ed., Honolulu : University of Hawai’i Press, 1997, p. 314-320.

如前註所述，高崎直道對後輩的論說並不願再作進一步的答辯，是以相關資料較少，故能引用的文章有限，因而再次引用本段。

⁷⁵ Swanson, Paul 的“Zen is not Buddhism : Recent Japanese Critiques of Buddha-Nature,” *Numen*, vol.40, no.2, May 1993, p.115-49。

判佛教」的專題討論，如 Yamabe, Nobuyoshi (山部能宜) “The Critique of 'Dhātu-vāda' in Critical Buddhism”，Steven Heine 的 “Critical Buddhism and the Debate Concerning the 75-fascicle and the 12-fascicle Shobogenso texts”，Jamie Hubbard 的 “A Critical Appraisal of Critical Buddhism” 及 Dan. Lusthaus 的 “Critical Buddhism : Returning to the Sources” 等有關「批判佛教」的英文文章提出。⁷⁶

1995 年 David Seyfort Rugg 的 “Some Reflectios on the Place of Philosophy in the Study of Buddhism”，認為 Paul Swanson 將如來藏的「藏 (garbha)」字解釋為「胎藏 (womb)」並不恰當，因為 Seyfort Rugg 認為其在梵文或藏文中並無對等於「胎藏」的字義。⁷⁷ 他的說法引起多人的討論，因為在漢文或東亞佛教對如來藏有胎藏義，並不陌生，甚至在《如來藏經》都有「貧女懷聖胎」的譬喻，是以 Seyfort Rugg 的說法引起漢文佛學者相當的注意與迴響。

1996 年在臺灣國立政治大學舉辦「第三屆國際亞洲哲學與宗教學會年會」，其中的「批判佛教」場次 (The Critical Buddhism Panel) 由釋恆清主持，

⁷⁶ Heine, Steven. “Critical Buddhism and the Debate Concerning the 75-fascicle and the 12-fascicle Shobogenso texts,” Panel Paper on “Critical Buddhism (Hihan Bukkyo) : Issues and Responses to a New Methodological movement”, delivered at the AAR Conference on November 1993.

Hubbard, Jamie. “A Critical Appraisal of Critical Buddhism,” Panel Paper on “Critical Buddhism (Hihan Bukkyo) : Issues and Responses to a New Methodological movement”, delivered at the AAR Conference on November 1993.

Lusthaus, Dan. “Critical Buddhism : Returning to the Sources,” Panel Paper on “Critical Buddhism (Hihan Bukkyo) : Issues and Responses to a New Methodological movement”, delivered at the AAR Conference on November 1993.

Yamabe, Nobuyoshi. (山部能宜) “The Critique of 'Dhātu-vāda' in Critical Buddhism,” Panel Paper on “Critical Buddhism (Hihan Bukkyo) . Issues and Responses to a New Methodological movement”, delivered at the AAR Conference on November 1993.

⁷⁷ Seyfort Rugg, David. “Some Reflectios on the Place of Philosophy in the Study of Buddhism.” *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 18/2, 1995, p.145-181. Paul Swanson 對 Seyfort Rugg 的答辯，請參考其編著之 *Pruning the Bodhi Tree : the Storm over Critical Buddhism*, p.407。

林鎮國與松本史朗提出論文，Paul Swanson 講評。於會中，松本史朗將「批判佛教」的起因、過程、他與其他「批判佛教」學者論點之異同等作詳細的解說。⁷⁸

1997年由 Jamie Hubbard 和 Paul Swanson 編輯出版的 *Pruning the Bodhi Tree: The Storm over Critical Buddhism*，此書可說是根據歷年來與「批判佛教」有關的文章收集成冊的，分為「批判佛教的因由」、「追尋真佛教」及「社會批判」三部分討論之，本書並包含當代十五位作者的二十二篇批判與答辯文章，可說是對近代的「批判佛教」做一總回顧。⁷⁹

七、當代中國如來藏學簡介與展望

不同於歐美佛學研究，中國的如來藏學自佛教傳入中國後，即開始融受外來的教說於中國本土傳承中，也因此開始有各種爭論。從南北朝「本有、始有」的爭論，竺道生的「闡提成佛說」、六朝的「佛性諸說」，隋淨影慧遠的「理心佛性說」、隋天台智顛的「三因佛性說」、隋嘉祥吉藏的「五種佛性說」、唐靈潤的「十四門義」、唐慈恩窺基的「理佛性說」、唐法寶的「一乘佛性究竟論」、唐慧沼的「能顯中邊慧日論」及唐賢首法藏的「約位五性說」等，甚至法相唯識宗的「一分無性」，天台與華嚴的「性具、性起」教說，中國禪的「即心即佛」、「無情有性」等，皆是如來藏學在中國

⁷⁸ Matsumoto, Shiro. (松本史朗) "Critique of Tathagatagarbha Thought in Buddhist Philosophy." Panel paper on "The Critical Buddhism", delivered at The Third Annual Meeting of the International Association for Asian Philosophy and Religion (第三屆國際亞洲哲學與宗教學會年會)，臺北：國立政治大學，1996。

⁷⁹ Hubbard, Jamie and Swanson, Paul ed. *Pruning the Bodhi Tree: the Storm over Critical Buddhism*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997. 本書包含有 Peter Gregory, Paul Griffiths, Ruben Habito, Steven Heine, Jamie Hubbard, Saillie King, Dan Lusthaus, Paul Swanson, 及山口瑞鳳、山部能宜、末木文美士、松本史朗、袴谷憲昭、高崎直道與林鎮國等作者的作品。

演化的種種教說，這些演化從漢魏南北朝一直持續至清末。

至清光緒年間，楊文會傳介歐洲與日本的佛學文獻及研究方法回國，始成爲開啓中國近代佛學研究之鑰。清末民初，經由太虛大師、歐陽竟無等人的努力，中國如來藏學的研究始有了新的方向。尤其是民國初期，武昌佛學院、閩南佛學院與支那內學院間，多次就如來藏與唯識的論爭，使得中國如來藏學研究有了新的批判與發展。如歐陽竟無在〈唯識抉擇談〉以唯識學的論點批判如來藏說，而太虛大師則在〈佛法總抉擇談〉確立如來藏思想的地位，進而印順導師的《印度之佛教》與呂澂的〈起信與楞伽〉等文中，則對如來藏學的定位與批判有進一步的探討。

民國三十八年之後，如來藏學的研究在臺灣與大陸開始有了分野。臺灣如來藏學的發展，有印順導師的《如來藏之研究》、牟宗三的《佛性與般若》、釋恆清的《佛性思想》等書的出版。而大陸經過馬列主義及文革的摧殘之後的如來藏學研究，則有不同於臺灣的面貌出現，如賴永海的《佛性論》及方立天〈心性論研探〉等文出版。⁸⁰

至於，近代較具國際性的華語如來藏學研究，則以香港地區霍韜晦⁸¹、廖明活⁸²、及臺灣釋恆清等學者，⁸³ 開始應用國外所學的現代方法研究如來藏學。

⁸⁰ 有關中國如來藏學的研究當另文撰寫，因篇幅關係，茲不冗長介紹。相關資料請參閱杜正民，〈如來藏學研究小史--如來藏學書目簡介與導讀（下）〉，《佛教圖書館館訊》，第12期，1997，頁40-53。

⁸¹ 霍韜晦有關佛性的著作：

〈如來藏與阿賴耶識--從思想史上考察〉，《中國學人》，6期，香港新亞研究所出版，頁39-54。

〈如來藏與阿賴耶識--從思想史上考察〉，《鵝湖》，44/45期，臺北：鵝湖月刊社。

〈如來藏與阿賴耶識〉，《絕對與圓融--佛教思想論集》，臺北：東大圖書，1986，頁250-275。

〈佛性與如來藏〉，《佛教的現代智慧》，香港：佛教法住學會，1982，頁47-57。

〈霍韜晦選集〉，《現代佛學大系·第54冊》，臺北縣：彌勒出版社，1983，頁393-503。

⁸² 廖明活有關佛性的著作：

〈吉藏的佛性觀〉，《東方文化》，19卷1期，香港：香港大學亞洲研究中心，1981，頁44-72。

《嘉祥吉藏學說》，臺北：學生書局，1985。

〈淨影寺慧遠的心識思想〉，《中國文哲研究集刊》，3期，臺北：中央研究院中國文哲研究所，1993，頁391-415。

〈淨影寺慧遠的佛性學說〉，《中國文哲研究集刊》，4期，臺北：中央研究院中國文哲研究所，1994，頁263-286。

〈中國佛教徒和反對佛教者之間的神滅神不滅論爭〉，《哲學與文化》，21卷4期，臺北哲學與文化雜誌社，1994，頁329-346。

〈華嚴宗性起思想的形成〉，《中國文哲研究集刊》，6期，臺北：中央研究院中國文哲研究所，1995，頁31-56。

〈淨影寺慧遠的涅槃觀〉，《正觀》，2期，南投：正觀雜誌社，1997，頁223-230。

Liu, Ming-wood, "The Doctrine of the Buddha-Nature in the Mahayana Mahaparinirvana Sutra", *The Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol.5, no.2, 1982, p.63-94 等。

83 釋恆清關於如來藏/佛性的著作：

"The Significance of Tathagatagarbha: A Positive Expression of Sunyata (論如來藏之空性義)", *Philosophical Review*, vol. 11, 1988, p.227-246.

〈大乘起信論的心性論〉，《哲學論評》，12期，1989，頁233-255。

〈大乘起信論的心性論〉，《內明》，212期，香港新界：內明雜誌社，1989，頁3-15。

"The Theory of Evil in Buddha-Nature (智顛的性惡說)", *Philosophical Review*, vol.13, 1990, p.333-362.

"Tien-T'ai: Chih-I's Theory of Buddha Nature -- A Realistic and Humanistic Understanding of the Buddha", *Buddha Nature*, edited by Paul Griffiths and John Keenan, Tokyo: Buddhist Books International, 1990, p.153-169.

〈初唐佛性論爭--靈潤與神泰爲主〉，《佛教的思想與文化--印順導師八秩晉六壽慶論文集》，臺北：法光出版社，1991，頁17-34。

〈佛性論研究〉，《中印佛學泛論--傅偉勳教授六十大壽祝壽論文集》，臺北：東大圖書，1993，頁45-100。

〈寶性論之研究〉，《佛教思想的傳承與發展--印順導師九秩華誕祝壽文集》，臺北：東大圖書，1995，頁169-229。

〈草木有性與深層生態學〉，《佛教與社會關懷學術研討會論文集》，臺南縣：財團法人中華佛教百科文獻基金會，1996，頁15-42。

〈大般涅槃經的佛性論〉，《佛學研究中心學報》，1期，臺北：臺灣大學文學院佛學研究中心，1996，頁31-88。

〈《大乘義經》的佛性說〉，《佛學研究中心學報》，2期，臺北：臺灣大學文學院佛學研究中心，1997，頁25-52。

從上述的開展，可知國際學術研究於中國如來藏學的研究影響並不深，近代中國如來藏學才只是剛起步而已，將來還有一大段的路程要走。「批判佛教」在臺灣的影響亦不大，目前唯有林鎮國與其學生呂凱文的文章可見。⁸⁴

八、結語

總之，當代如來藏研究的開展以及他們所引發的諸多問題，在中國佛教史上也是古德的疑問，他們亦曾試作種種會通以解決問題。然而，如林鎮國於〈佛教哲學可以是一種批判哲學嗎？〉一文所說：「本覺思想果真為預設有實體的如來藏，或真如受熏、緣起萬法的宇宙本體論？關鍵便在於如何詮釋如來藏或真如...。」由此可知，當代如來藏學者所引發的諸多問題，其實是在於他們詮釋的差異，而不在於「如來藏」本身！

《佛性思想》，臺北：東大圖書，1997。

其他尚有多位學者，因篇幅關係目前無法一一介紹，將另文探討。

⁸⁴ 在臺灣，則有林鎮國及其學生呂凱文對此事件的報導與研究，林鎮國更進一步對中國的批判佛教有所評介。呂凱文的碩士論文《當代日本「批判佛教」研究：以「緣起」、「dhātu-vāda」為中心之省察》，文中對日本批判佛教有詳細的說明與介紹。

林鎮國有關批判佛教的著作如下：

林鎮國，〈佛教哲學可以是一種批判哲學嗎？—現代東亞「批判佛教」思潮的思想史省察〉，《佛教思想的傳承與發展—印順導師九秩華誕祝壽文集》，臺北：東大圖書，1995，頁599-619。其他相關著作：

Lin Chen-kuo, "A Tale of Two Buddhisms: Metaphysics, Suffering and Modernity." Panel paper on "The Critical Buddhism", delivered at The Third Annual Meeting of the International Association for Asian Philosophy and Religion (第三屆國際亞洲哲學與宗教學會年會)，臺北：國立政治大學，1996。

Lin Chen-kuo, "Metaphysics, Suffering, and Liberation: The Debate between Two Buddhisms," *Pruning the Bodhi Tree: the Storm over Critical Buddhism*, Jamie Hubbard and Paul Swanson ed., Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997, p.298-313.